|  |
| --- |
| **ИНФОРМАЦИОННАЯ ПЕРЕРАБОТКА ТЕКСТААннотация. Резюме. Тезисы. Заголовок** |
| 1. Познакомьтесь с материалами об информационной переработке текста, ответьте на вопросы и выполните задания.**Информационная переработка текста** – процесс извлечения необходимой информации из текста-источника. Информационная переработка научных, научно-популярных, учебно-научных и (реже) публицистических или художественных текстов – это написание на их основе планов, тезисов, конспектов, аннотаций, рефератов и т. п. Различные виды переработки текста позволяют в устной или письменной форме сократить (свернуть) исходный текст (в форме плана, тезисов, конспекта), развёрнуто или кратко передать его содержание (в форме устного пересказа, подробного, сжатого и выборочного изложения, аннотации, оглавления), создать оригинальный текст на основе текста-источника (в жанре реферата, резюме), выявить тему или проблему текста (дать ему заголовок). Созданный на основе текста-источника новый текст носит название вторичного. **Аннота́ция** (от лат. *annotatio* «замечание») или **резюме́** (от фр. *résumé* «сокращённый») — краткое содержание книги, рукописи, монографии, статьи, патента, фильма, грампластинки или другого издания или текста, а также его краткая характеристика.Аннотация показывает отличительные особенности и достоинства издаваемого, место и время издания в номинативной форме.Аннотация содержит основную тему издания, кроме этого она может перечислять (называть) основные положения описываемого источника.Аннотация может не упоминать субъект действия (предполагая, что он известен из контекста) и содержать пассивные конструкции — глагольные и причастные.Аннотация может присутствовать в статье или журнале. В современных научных журналах аннотацию, как правило, ставят в начале статьи (сразу после заголовка, авторов и списка ключевых слов), несмотря на то, что в ней могут содержаться выводы.В англоязычной литературе аннотация часто выделяется заголовком «Abstract».**Ано́нс** ([фр.](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A4%D1%80%D0%B0%D0%BD%D1%86%D1%83%D0%B7%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9_%D1%8F%D0%B7%D1%8B%D0%BA) *annonce* — публичное оповещение) — предварительное оповещение о каком-либо событии ([концерте](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9A%D0%BE%D0%BD%D1%86%D0%B5%D1%80%D1%82), [спектакле](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A1%D0%BF%D0%B5%D0%BA%D1%82%D0%B0%D0%BA%D0%BB%D1%8C), показе [кинофильма](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9A%D0%B8%D0%BD%D0%BE%D1%84%D0%B8%D0%BB%D1%8C%D0%BC), выпуске [книги](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9A%D0%BD%D0%B8%D0%B3%D0%B0) или [компьютерной программы](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9F%D1%80%D0%BE%D0%B3%D1%80%D0%B0%D0%BC%D0%BC%D0%B8%D1%80%D0%BE%D0%B2%D0%B0%D0%BD%D0%B8%D0%B5) и так далее)[[1]](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%90%D0%BD%D0%BE%D0%BD%D1%81#cite_note-1). Может быть в виде [афиши](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%90%D1%84%D0%B8%D1%88%D0%B0), статьи в [СМИ](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A1%D1%80%D0%B5%D0%B4%D1%81%D1%82%D0%B2%D0%B0_%D0%BC%D0%B0%D1%81%D1%81%D0%BE%D0%B2%D0%BE%D0%B9_%D0%B8%D0%BD%D1%84%D0%BE%D1%80%D0%BC%D0%B0%D1%86%D0%B8%D0%B8) или объявления по [телевидению](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A2%D0%B5%D0%BB%D0%B5%D0%B2%D0%B8%D0%B4%D0%B5%D0%BD%D0%B8%D0%B5) или [радио](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A0%D0%B0%D0%B4%D0%B8%D0%BE). Наряду с собственно объявлением о событии в анонсе обычно упоминаются основные сведения о событии ([аннотация](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%90%D0%BD%D0%BD%D0%BE%D1%82%D0%B0%D1%86%D0%B8%D1%8F) к фильму, программа концерта).Структура анонса:1. сообщение о точной дате;
2. сообщение о точном времени;
3. сообщение о точном месте;
4. краткое изложение сути события;
5. предположение об аудитории данного события;
6. способ попадания на событие (где приобрести билет);
7. название телеканала, на котором будет вещание. (если это телеанонс)
 |
| http://gramma.ru/pics/0.gif |
|  |
| **I. Решаем лингвистические задачи**1. Подумайте, какие задачи выполняет аннотация? В чем ее отличие от анонса? Прочитайте тексты. Напишите, какая из аннотаций кажется вам наиболее отвечающей своей задаче? Аргументируйте свои выводы.1. В этой книге вы познакомитесь со знаменитым плюшевым медвежонком Винни-Пухом и его друзьями. Это самый полный сборник историй о Винни-Пухе, в который вошли также новые и самые новые песенки Винни-Пуха.2. Самому известному медведю в мире – Винни-Пуху – 80 лет. Первая из историй о Винни-Пухе – «Неправильные пчёлы» – была опубликована в октябре 1926 года в одной из лондонских газет. Милн писал первые рассказы о приключениях медведя с опилками в голове для своего пятилетнего сына Кристофера Робина. А своё имя Винни-Пух получил благодаря настоящему медведю – так звали обитателя Лондонского зоопарка.3. Перед вами книга, в которой оригинальный текст Алана Милна «Winnie-The-Pooh» на английском языке и конгениальный пересказ Бориса Заходера печатаются параллельно. Поэтому книгу можно читать: только по-английски, только по-русски, и, конечно же, оба текста одновременно, сравнивая оригинал с переводом.4. Блестящая, остроумная и изящно написанная книга американского писателя Бенджамена Хоффа «Дао Вини-Пуха» возвращает нас в детство и одновременно погружает в основы мудрости Дао. Оказывается, Винни-Пух А. Милна не чужд даосизма. Плюшевый медвежонок топает себе по лесу, а вслед за ним бодро шагает Бенджамен Хофф, и всё затем, чтобы прокомментировать каждый шаг Пуха с точки зрения Дао. Набитый опилками медведь, который пристает ко всем с дурацкими вопросами, распевает песенки и попадает в самые невообразимые истории, оставаясь в любой ситуации бодрячком-простачком, – вот он, лучший пример личности, идущей путем Дао.5. Имеются, страшно сказать, и такие читатели, которые до сих пор пребывают в абсурдном заблуждении, полагая, что Винни-Пух – обжора! Они делают этот смешной вывод на основании часто встречающихся в тексте замечаний о том, что Пух либо ест, либо думает о еде. <…> Такой вывод свидетельствует о крайне небрежном чтении. Неужели такие читатели никогда не замечали, что почти всегда речь идет о том, чтобы «немного перекусить» или «чем-нибудь подкрепиться». Эти повторы подчеркивают, что Милн изображает Пуха весьма и весьма умеренным едоком («Винни-Пух и древняя мистика»).6. «Винни Пух и философия обыденного языка» В. Руднева впервые вышла в 1994 году и сразу стала интеллектуальным бестселлером. Автор представляет «Винни Пуха» как серьезное и глубокое, хотя от этого не менее смешное и забавное, произведение классического европейского модернизма 1920–х годов. Книга, давно ставшая культовой для русского интеллектуального читателя, интересна детям всех возрастов и взрослым всех профессий.7. Хотите узнать, где роятся дикие пчелы? Какой прок от горшочка, если в нем закончился мед? И какую вкуснятину можно отведать в гостях у Кролика? Ответы на эти вопросы знают игрушечные зверушки – добродушный медвежонок Винни-Пух и его лучший друг Пятачок – герои сказочной повести английского писателя А.А. Милна.8. Сорок лет тому назад – в 1958 году – произошло событие, само по себе незначительное, но для меня крайне важное, и не оставшееся без последствий, я надеюсь, для отечественной словесности, – мы встретились с Винни-Пухом. <…> Наша встреча произошла в библиотеке, где я просматривал английскую детскую энциклопедию. Это была любовь с первого взгляда: я увидел изображение симпатичного медвежонка, прочитал несколько стихотворных цитат – и бросился искать книжку. Так наступил один из счастливейших моментов моей жизни: дни работы над «Пухом» (Б. Заходер).9. Лучшему медведю всех времен и народов стукнуло 80. «Как может стукнуть число, и отчего я не чувствую боли», – спросил бы Винни, если б узнал вдруг о случившейся с ним неприятности. Мы зададимся иным вопросом: почему нам так дорог этот иностранный зверь, в голове у которого, по версии усыновившего его Бориса Заходера, опилки, а по версии родного отца А. Милна – самая настоящая пустота? В самом деле, почему? Мало что ли в литературе других обаятельных недотеп, то и дело попадающих в переплет? (М. Давыдова).10. Книга включает широко известные повести о Винни-Пухе классика английской детской литературы А. Милна как на языке оригинала, так и в переводе на русский язык. Издание сопровождается комментариями к тексту и предназначено для широкого круга читателей, владеющих английским языком или изучающих его.11. Для миллионов современных детей Винни-Пух – американец, знакомый им по диснеевским мультфильмам. В 1961 году студия Диснея купила у вдовы Милна права на экранизацию книг о Винни-Пухе, и уже через пять лет вышел первый мультфильм. Он не имел успеха в Англии, а Эрнест Шепард, иллюстратор историй о Винни-Пухе и друг писателя, назвал его пародией. Сами игрушки – плюшевые Винни-Пух, Пятачок, Кенга, Тигра и ослик Иа-Иа – живут теперь в Америке. В 1947 году Милн подарил их своему американскому издателю Э. Даттону, а тот, в свою очередь, передал на долгосрочное хранение в центральную библиотеку Нью-Йорка. Здесь они до сих пор и находятся, хотя вопрос о возвращении игрушек на родину уже поднимался в английском парламенте и чуть не вошел в повестку дня переговоров Блэра с Клинтоном в 1998 году.2. Напишите, как вы думаете, почему книга о медвежонке Винни-Пухе вызвала такой интерес у читателей и литературоведов разных стран?3. Напишите свою аннотацию на свое любимое произведение зарубежного писателя.  |